

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN **May 24 2020 - CN LỄ CHÚA GIÊSU LÊN TRỜI NĂM A**

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



HƯỚNG VỀ TRỜI CAO

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hôm nay chúng ta mừng kính trọng thể lễ Chúa Giêsu Lên Trời. Chúng ta cùng suy gẫm các sự thật đức tin và xin Chúa ban ơn giúp cho chúng ta sống sao cho đúng niềm tin này.

Trước tiên, Chúa Lên Trời nhắc cho chúng ta biết ơn gọi cùng đích của chúng ta là ở trời cao nơi Chúa về trước chuẩn bị đón đưa chúng ta về để có được hạnh phúc và sự sống vĩnh cửu. Cuộc sống này có dài lâu, phú quý hay sang hèn, vui hay buồn nhưng rồi cũng qua đi kiếp sống trần thế. Điều quan trọng là khi trải

qua mọi sự chúng ta phải đạt đến hạnh phúc đời đời. Nghĩ về hạnh phúc đời đời giúp chúng ta luôn mang niềm hi vọng đầu có nhiều lúc gặp khó khăn thử thách. Nỗ lực lớn nhất đời người không là nhằm có được những sự thành đạt chóng qua, danh vọng hay vui hưởng thú vui chóng qua của trần thế mà là cuộc sống ý nghĩa đúng với cùng đích mà Chúa muốn chúng ta làm để đạt đến hạnh phúc ở trên nước Trời.

Chúa Lên Trời nhưng ban cho các Tông đồ sứ mạng loan báo Tin Mừng. Tin Mừng này là Thiên Chúa Cha yêu thương nhân loại và ban ơn cứu độ cho con người qua Chúa Giêsu. Trong quyền năng hoạt động của Chúa Thánh Thần, chúng ta tin yêu đón nhận Chúa Giêsu và sống thi hành giáo huấn của Ngài thì chúng ta đang sống trong vương quyền của Ngài và sẽ chiêm ngưỡng vinh quang hạnh phúc muôn đời.

Chúa biết cuộc sống ở trần thế cho mỗi người tín hữu vẫn luôn là cuộc hành trình với đầy dẫy những chông gai, thử thách và bị bách hại. Chúa biết chúng ta luôn cần ơn Chúa, sự soi sáng, sự nâng đỡ và sức mạnh của Ngài. Chúa hứa với các Tông đồ là ở cùng các ông cho đến tận thế. Lời hứa này ban cho các Tông đồ sự bình an, sức mạnh và niềm vui. Chúa vẫn đang hiện diện nơi Bí tích Thánh Thể, nơi Hội Thánh và sự hoạt động của Chúa Thánh Thần.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để chúng ta luôn sống gắn kết với Chúa và tâm trí luôn hướng về trời cao trong khi chu toàn bổn phận cuộc sống con cái Chúa ở trần thế này.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

24-5: Chúa Nhật Lễ Chúa Giêsu Lên Trời, lễ trọng

25-5: Thứ Hai Tuần VII Phục Sinh

26-5: Thứ Ba Tuần VII Phục Sinh, lễ Thánh Philip Nêri, Linh mục, lễ nhớ

27-5: Thứ Tư Tuần VII Phục Sinh, lễ nhớ tùy ý Thánh Augustinô thành Canterbury, Giám mục

28-5: Thứ Năm Tuần VII Phục Sinh

29-5: Thứ Sáu Tuần VII Phục Sinh, lễ nhớ tùy ý Thánh Phaolô VI, Giáo hoàng

30-5: Thứ Bảy Tuần VII Phục Sinh

31-5: Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, lễ trọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 17/05/2020: Giáo xứ nhận được \$1,120.00 (bao gồm trong phong bì: \$635.00 qua online: \$315.00, Quỹ Mùa Chay: \$40, Dâng cúng Phục Sinh: \$100, Holy Land: \$30.00, không phong bì: \$0.00 và Thiếu Nhi: \$0.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

CHÀU THÁNH THỂ

Chúa nhật, ngày 24/05/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ cầu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ cầu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với

lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.



Tuần May 17, 2020

- 4135. Acct # 9107: Dâng cúng \$300.00
- 4136. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
- 4137. Acct # 1069: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 4138. Acct # 1521: Pledge \$6,060.00; Dâng cúng tiếp \$1,200.00
- 4139. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
- 4140. Acct # 1559: Dâng cúng \$50.00
- 4141. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
- 4142. Acct # 2014: Dâng cúng \$50.00
- 4143. Acct # 10167: Dâng cúng \$200.00
- 4144. Acct # 10062: Dâng cúng \$500.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần May 17, 2020: \$2,890.00.

thank you!

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 20/05/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 18/05/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 2 (PHASE TWO) để các giáo xứ có thể chuẩn bị và thi hành cho đúng với những đòi hỏi an toàn cho mọi người. Dựa vào Sắc Lệnh mới này, Giáo xứ xin thông báo:

1. Các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự vẫn tiếp tục bị tạm ngưng.
2. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự được có bắt đầu vào thứ Ba, ngày 26/05/2020. Tại giáo xứ cũng sẽ có Thánh lễ ngày thường trở lại bắt đầu vào thứ Ba, ngày 26/05/2020. Thánh lễ chiều từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
3. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc. Sự đòi buộc rước lễ trong mùa Phục Sinh (Giáo luật 920) có thể được thi hành vào dịp khác trong năm.
4. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
5. Nhà thờ, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng. Nếu cần, xin gọi hay nhắn tin vào số điện thoại di động của cha xứ: 520-465-4414.
6. Cha xứ dâng lễ riêng ngày thường ở nhà xứ vào lúc 9:00 am và bắt đầu dâng lễ ngày thường trở lại vào thứ Ba, ngày 26/05/2020 với các giờ lễ có nói ở trên. Thánh lễ Chúa nhật ở nhà thờ vẫn vào lúc 10:00 am. Mọi người có thể hiệp thông dự các thánh lễ này trực tuyến (live stream) trên Facebook hay YouTube ở trang mạng của giáo xứ. Những ai muốn cha xứ dâng ý chỉ trong các Thánh lễ, xin liên lạc để lời nhắn hay tin nhắn rõ ràng ở số điện thoại di động của cha xứ: 520-465-4414.
7. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
8. Tại nhà thờ vào mỗi ngày Chúa nhật sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể từ 3:00 pm – 4:00 pm với đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi.

Các Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ

- a. Mọi người phải đeo khẩu trang.
- b. Giáo dân dự không quá 25% sức chứa của nhà thờ. Tại nhà thờ, số lượng người dự ở trong nhà thờ, trên lầu và phòng Thánh Gia là chỉ được khoảng 140 người. Nếu sau này khi có lễ Chúa Nhật và nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
- c. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
- d. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào được sử dụng và không sử dụng sẽ có bản chỉ rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.
- e. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và lúc rước Mình Thánh. Nhà thờ cũng có các bình sanitizer ở các cửa lối vào và trong các phòng vệ sinh.
- f. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
- g. Không có phần chúc Bình an.
- h. Giáo dân khi rước Mình Thánh xin vui lòng sanitize hai bàn tay trước khi rước Mình Thánh. Xin rước Mình Thánh bằng tay.
- i. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và bao tay trước khi đến rước Mình Thánh.
- j. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
- k. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
- l. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
- m. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.



**RỜI NGÀI SẼ TRỞ LẠI**

“Anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế.” (Mt 28, 19-20)

Suy niệm: Dân Do Thái ngày xưa không đi theo con đường thẳng từ Ai Cập để vào đất Ca-na-an, nhưng phải vòng quanh sa mạc vượt sông Gio-đan mới vào được Đất Hứa. Các môn đệ cũng muốn “theo đường chim bay” để “bay thẳng” lên thiên đàng, nhưng Chúa không muốn thế. Chúa lên trời để định hướng lại cái nhìn của các môn đệ. Sứ mạng của Đức Ki-tô đã hoàn tất trên thập giá nhưng sứ mạng của các ông thì chưa. Các ông phải quay trở lại Ga-li-lê, điểm hẹn của Chúa, để tiếp tục sứ mạng của mình tại chính điểm mà Đức Giê-su đã bắt đầu và thực hiện mệnh lệnh tối hậu của Ngài: loan báo Tin Mừng cho mọi dân tộc.

Mời Ban: Mừng màu nhiệm Chúa về trời, bạn bước vào một mùa vọng mới, mùa mong đợi Đức Ki-tô lại đến. Chúng ta, “những người Ga-li-lê” ngày nay không được phép cứ đứng nhìn trời mà không làm gì cả, nhưng hãy quay trở lại công trường của mình là cuộc sống trần thế này, sẵn tay áo xây dựng nó xứng tầm với “thành đô Giê-ru-sa-lem mới” trong ngày Đức Ki-tô lại đến.

Chia sẻ: Phác thảo một số việc cụ thể bạn có thể làm để đưa mệnh lệnh của Chúa trước khi về trời áp dụng vào cuộc sống của bạn ngày hôm nay.

Sống Lời Chúa: Bạn làm thật tốt bổn phận của bạn ngày hôm nay để cầu nguyện cho việc rao giảng Tin Mừng.

Cầu nguyện: Lạy Chúa, xin làm cho chúng con trở thành tông đồ, để con loan báo Tin Mừng Chúa cho chính những người chúng con gặp gỡ. Amen.

In today’s First Reading from the Acts of the Apostles, St. Luke gives the surprising news that there is more of the story to be told. The story did not end with the empty tomb, or with Jesus’ appearances to the Apostles over the course of forty days. Jesus’ saving work will have a liturgical consummation. He is the great high priest, and He has still to ascend to the heavenly Jerusalem, there to celebrate the feast in the true Holy of Holies.

The truth of this feast shines forth from the Letter to the Hebrews, where we read of the great high priest’s passing through the heavens, the sinless intercessor’s sacrifice on our behalf (see [Hebrews 4:14–15](#)).

Indeed, His intercession will lead to the Holy Spirit’s descent in fire upon the Church. Luke spells out that promise in the First Reading for the feast of the Ascension: “in a few days you will be baptized with the Holy Spirit” ([Acts 1:5](#)). The Ascension is the preliminary feast that directs the Church’s attention forward to Pentecost. On that day, salvation will be complete; for salvation is not simply expiation for sins (that would be wonder enough), but it is something even greater than that. Expiation is itself a necessary precondition of our adoption as God’s children. To live that divine life we must receive the Holy Spirit. To receive the Holy Spirit we must be purified through Baptism.

The Responsorial Psalm presents the Ascension in terms familiar from the worship of the Jerusalem Temple in the days of King Solomon: “God mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord” (Psalm 47). The priest-king takes his place at the head of the people, ruling over the nations, establishing peace.

The Epistle strikes a distinctively Paschal note. In the early Church, as today, Easter was the normal time for the baptism of adult converts. The sacrament was often called “illumination” or “enlightenment” because of the light that came with God’s saving grace (see, for example, [Hebrews 10:32](#)). Saint Paul, in his Letter to the Ephesians, speaks in terms of glory that leads to greater glories still, as Ascension leads to Pentecost: “May the eyes of your hearts be enlightened,” he writes, as he looks to the divinization of the believers. Their “hope” is “his inheritance among the holy ones,” the saints who have been adopted into God’s family and now rule with Him at the Father’s right hand.

This is the “good news” the Apostles are commissioned to spread—to the whole world, to all nations, beginning from Jerusalem—at the Ascension. It’s the good news we must spread today.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/the-good-news-scott-hahn-reflects-on-the-ascension-of-the-lord-3/>)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty
ThachNg@AvignonRealty.com

- ☀️ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☀️ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Weissen: Implant
Nha Khoa Trẻ Em
Chỉnh răng
(Divisional Braces)
Chỉnh răng (Invisalign)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nổi Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÂM TẬN TÌNH LUYỆN TẬP
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006

Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm

ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Dịng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org